

TICONTRE

TEORIA TESTO TRADUZIONE

03

20
15

T
B

TICONTRE. TEORIA TESTO TRADUZIONE

NUMERO 3 - APRILE 2015

*con il contributo dell'Area dipartimentale in Studi Linguistici, Filologici e Letterari
Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento*

Comitato direttivo

PIETRO TARAVACCI (Direttore responsabile),
ANDREA BINELLI, MATTEO FADINI, FULVIO FERRARI, CARLO TIRINANZI DE MEDICI.


Comitato scientifico

SIMONE ALBONICO (*Lausanne*), FEDERICO BERTONI (*Bologna*), CORRADO BOLOGNA (*Roma Tre*), FABRIZIO CAMBI (*Istituto Italiano di Studi Germanici*), CLAUDIO GIUNTA (*Trento*), DECLAN KIBERD (*University of Notre Dame*), ARMANDO LÓPEZ CASTRO (*León*), FRANCESCA LORANDINI (*Trento*), ROBERTO LUDOVICO (*University of Massachusetts Amherst*), OLIVIER MAILLART (*Paris Ouest Nanterre La Défense*), CATERINA MORDEGLIA (*Trento*), SIRI NERGAARD (*Bologna*), THOMAS PAVEL (*Chicago*), GIORGIO PINOTTI (*Milano*), MASSIMO RIVA (*Brown University*), ANDREA SEVERI (*Bologna*), JEAN-CHARLES VEGLIANTE (*Paris III – Sorbonne Nouvelle*), FRANCESCO ZAMBON (*Trento*).

Redazione

GIANCARLO ALFANO (*Napoli Federico II*), FRANCESCO BIGO (*Trento*), DARIA BIAGI (*Roma*), VALENTINO BALDI (*Malta*), ANDREA BINELLI (*Trento*), PAOLA CATTANI (*Milano Statale*), VITTORIO CELOTTO (*Napoli Federico II*), SILVIA COCCO (*Trento*), ANTONIO COIRO (*Pisa*), ALESSIO COLLURA (*Palermo*), ANDREA COMBONI (*Trento*), CLAUDIA CROCCO (*Trento*), FRANCESCO PAOLO DE CRISTOFARO (*Napoli Federico II*), FRANCESCA DI BLASIO (*Trento*), ALESSANDRA DI RICCO (*Trento*), MATTEO FADINI (*Trento*), GIORGIA FALCERI (*Trento*), FEDERICO FALOPPA (*Reading*), ALESSANDRO FAMBRINI (*Trento*), FULVIO FERRARI (*Trento*), ALESSANDRO ANTHONY GAZZOLI (*Trento*), CARLA GUBERT (*Trento*), ALICE LODA (*Sydney*), DANIELA MARIANI (*Trento*), ADALGISA MINGATI (*Trento*), VALERIO NARDONI (*Modena – Reggio Emilia*), ELSA MARIA PAREDES BERTAGNOLLI (*Trento*), FRANCO PIERNO (*Toronto*), STEFANO PRADEL (*Trento*), ANTONIO PRETE (*Siena*), MASSIMO RIZZANTE (*Trento*), CAMILLA RUSSO (*Trento*), FEDERICO SAVIOTTI (*Pavia*), MARCO SERIO (*Trento*), PAOLO TAMASSIA (*Trento*), PIETRO TARAVACCI (*Trento*), CARLO TIRINANZI DE MEDICI (*Trento*), ALESSIA VERSINI (*Trento*), ALESSANDRA ELISA VISINONI (*Bergamo*).

I saggi pubblicati da «Ticontre», ad eccezione dei *Reprints*, sono stati precedentemente sottoposti a un processo di *peer review* e dunque la loro pubblicazione è subordinata all'esito positivo di una valutazione anonima di due esperti scelti anche al di fuori del Comitato scientifico. Il Comitato direttivo revisiona la correttezza delle procedure e approva o respinge in via definitiva i contributi.

 La rivista «Ticontre. Teoria Testo Traduzione» e tutti gli articoli contenuti sono distribuiti con licenza **Creative Commons Attribuzione – Non commerciale – Non opere derivate 3.0 Unported**; pertanto si può liberamente scaricare, stampare, fotocopiare e distribuire la rivista e i singoli articoli, purché si attribuisca in maniera corretta la paternità dell'opera, non la si utilizzi per fini commerciali e non la si trasformi o modifichi.

INDICE DEI NOMI

Nell'indice sono registrate unicamente le occorrenze dei nomi presenti nelle citazioni bibliografiche e nella bibliografia finale degli articoli.

- Abulaje, Ilia, 101, 122
Agrigoroaei, Vladimir, 31, 42
Airoldi Namer, Fulvia, 89, 93
Alatri, Paolo, 80, 93
Albergoni, Gianluca, 80, 93
Aleks'ijevic, Zaza, 100, 119
Alemany, Rafael, 42
Alessio, Gian Carlo, 55, 63
Alighieri, Dante, 186, 197
Alvaro, Corrado, 83, 85, 88, 90–93
Ambaglio, Dino, 26
Ambrogini, Agnolo, *vedi* Poliziano
Amer, Miquel Victoriá, 32, 42
Ampère, Jean-Jacques, 207, 209
Amyot, Jacques, 127, 131, 139
Anderson, Nicole, 148, 149, 153
Anderson, Robert, 60, 63
André de Coutances, 31, 45, 46
Antonelli, Roberto, 210
ap Gwilym, Dafydd, 164, 167
Apollinaire, Guillaume, 166, 167
Aristotele, 17, 26
Armengol Valenzuela, Pedro, 32, 42
Arnold, Ivor D., 54–58, 63
Asor Rosa, Alberto, 82, 93
Asperti, Stefano, 37, 41, 42
At'oneli, Giorgi, 103, 119
Avalle, D'Arco Silvio, 41, 42
Avenoza, Gemma, 32, 42
Badia, Lola, 37, 42, 44
Baldensperger, Fernand, 204–210
Baldry, Harold Caparne, 14, 26
Bandini, Fernando, 185, 190, 197
Banti, Alberto Mario, 93
Baramije, Aleks'andre, 107, 119
Barber, Richard, 30, 42
Barillari, Sonia M., 51, 63
Barthes, Roland, 21, 26
Bassnett, Susan, 157, 167
Baudelaire, Charles, 107, 119, 147, 153
Beccaria, Gian Luigi, 186, 197
Becker, Walter, 41, 42
Bell, David, 167
Bell, H. Idris, 167
Beltrametti, Anna, 13, 26
Benedeit, 50, 63
Benidje, Salome, 118, 121
Benjamin, Andrew, 149, 153
Benjamin, Walter, 20, 26, 125, 139, 147, 153, 174, 179, 208, 209
Bennington, Geoffrey, 147–149, 153
Benozzo, Francesco, 65
Berman, Antoine, 126–128, 131, 132, 139, 173, 179, 207, 209
Berthier, Philippe, 206, 210
Bettini, Maurizio, 55, 63
Bianchi Bandinelli, Ranuccio, 178, 179
Biguenet, John, 153–155, 167
Billiani, Francesca, 81, 93

- Biraghi, Grazia, 27
 Biu, Philippe, 32, 43
 Bizzarri, Aldo, 87, 95
 Blacker, Jean, 55, 63
 Blaess, Madeleine, 35, 43
 Blake Pierpont, Robert, 100, 119
 Blanchot, Maurice, 152, 153
 Bloom, Harold, 153
 Boitani, Piero, 62, 63
 Bolotov, Andreï Timofeevitch, 72, 76
 Bonafin, Massimo, 54, 63
 Bonnefoy, Yves, 143, 153
 Bontempelli, Massimo, 82–88, 90, 91,
 93–95
 Bordier, Jean-Pierre, 41, 43
 Bordoni, Carlo, 86, 93
 Borutti, Silvana, 15, 18, 26
 Bos, Alphonse, 31, 46
 Bouatchidzé, Gaston, 109, 114, 119
 Bourdieu, Pierre, 87, 93, 107, 119
 Boutet, Dominique, 65
 Brooke, Charles N.L., 59, 65
 Brosset, Marie Félicité, 108, 119
 Brown, Peter, 63
 Brunetière, Ferdinand, 205–207, 210
 Buck, August, 230, 233
 Bufano, Luca, 197
 Burgess, Glyn S., 65
 Burks, James Franklin, 41, 43
 Burjanaje, K'et'evan, 98, 119
 Busby, Keith, 39, 43, 65
 Butterfield, Ardis, 62, 63
- Cacciari, Massimo, 18, 19, 26
 C'agareli, Alek'sandre, 100, 119
 Casanova, Pascale, 89, 92, 93
 Cases, Cesare, 20, 26
 Castano, Rossana, 36, 47
 Castellani, Marie M., 43
 Cavalcanti, Guido, 160, 167
 Cavarocchi, Francesca, 81, 93
 Čavčavajé, Ilia, 110, 111, 119, 120
 Cecchi, Emilio, 231, 233
 Centanni, Monica, 17, 26
- Chaucer, Geoffrey, 61, 66
 Chota, Roustavéli, 106, 120
 Chrétien de Troyes, 39, 43
 Ciani, Maria Grazia, 13, 26, 27
 Ciarlantini, Franco, 81, 85, 93, 95
 Cibaxašvili, Giorgi, 98, 120
 Cingolani, Stefano Maria, 37, 43
 Cirillo (Costantino Cirillo), 131, 139
 Citti, Vittorio, 27
 Clemente d'Ocrida, 131, 132, 139
 Colebrook, Claire, 150, 153
 Coleridge, Samuel Taylor, 182, 183, 197
 Collura, Alessio, 33, 36, 43
 Condello, Federico, 20, 21, 25–27
 Conti, Eleonora, 88, 93, 95
 Contini, Gianfranco, 193, 197
 Corsi Mercatanti, Gloria, 64
 Costantino il Filosofo, 132, 139
 Craveri, Marcello, 30, 43
 Critchley, Simon, 152, 153
 Cunningham, Ian C., 62, 65
 Curtius, Ernst Robert, 127, 139, 208, 210
- Damian-Grint, Peter, 51, 53, 63
 Danelia, Korneli, 102, 108, 120
 D'Annunzio, Gabriele, 80, 93, 95, 186,
 187, 197, 198
 d'Asat'iani, Guram, 101, 120
 Daudet, Léon, 206, 210
 Davis, Kathleen, 148, 149, 153
 De Grazia, Victoria, 95
 Dean, Ruth J., 38, 43, 49, 64
 de Banville, Théodore, 107, 120
 Decleva, Enrico, 92, 93
 De Felice, Renzo, 80, 93
 Del Corno, Dario, 19, 26
 Delisle, Jean, 131, 132, 139
 Denham, John, 143, 153
 Dent, Nicholas, 145, 153
 De Robertis, Domenico, 231, 233
 Derrida, Jacques, 143–150, 153–155, 161,
 167
 de Saussure, Ferdinand, 148, 153
 Descartes, René, 126, 139

- Di Gesù, Matteo, 80, 94
 Dmitrev, Ivan Ivanovitch, 73, 76
 Donadi, Francesco, 27
 Donati, Corrado, 94
 Donne, John, 173, 179
 Doré, Gustavo, 182, 197
 Drennan, Jeanne, 38, 45
 Dryden, John, 143, 144, 153–155, 161, 167
 Dubois, Jean-Daniel, 39, 45
 DuBruck, Edelgard, 39, 43
 Dufournet, Jean, 39, 43
 Durbin, Peter T., 41, 43
- Eco, Umberto, 25, 26, 175, 179
 Elaguine, Ivan, 70, 74, 76
 Eliot, Thomas Stearns, 21, 26
 Erodoto, 142–144, 153, 154
 Evans, Joan, 50, 66
 Even-Zohar, Itamar, 129, 139
 Eysteinsen, Astradur, 167
- Fenoglio, Beppe, 183, 197
 Ferme, Valerio, 89, 94
 Ficino, Marsilio, 228, 234, 235
 Florentsen, Peter, 150, 154
 Folena, Gianfranco, 55, 64, 184, 198, 231, 233
 Ford, Alvin E., 31, 37, 43
 Formentin, Vittorio, 231, 233
 Fornaro, Sotera, 13, 26
 Fortini, Franco, 21, 26, 181, 183, 197
 Frank, Grace, 41, 43, 44
 Frank, Nino, 82, 91, 93, 94
 Frateili, Arnaldo, 86, 87, 90, 94
- Gač'eč'ilaje, Givi, 98, 120
 Gaimar, Geffrei, 52, 53, 57, 64–66
 Galderisi, Claudio, 42
 Gap'rindašvili, Valerian, 114, 115, 120
 Garitte, Gérard, 100, 120
 Garulli, Valentina, 25, 27
 Garzarelli, Benedetta, 81, 94
 Gasperoni, Marianne, 36, 44
 Gaston, Sean, 154
- Gennaro, Rosario, 81, 85, 94
 Gentile, Emilio, 81, 94
 Gentili, Bruno, 20, 27
 Geoffrey de Monmouth, 51, 52, 64, 66
 Ghinassi, Ghino, 230, 234
 Giaccherini, Enrico, 62, 64
 Giannini, Gabriele, 36, 44
 Gilbhard, Thomas, 229, 234
 Gillingham, John, 57, 64
 Giovannetti, Paolo, 182, 197
 Gîrbea, Catalina, 40, 44
 Giudici, Giovanni, 183–186, 195, 197, 198
 Glinka, Sergeï Nikolaevitch, 73, 76
 Golovtchiner, Vladimir Dmitriévitch, 71, 76
 Gorlier, Claudio, 189, 198
 Goukovski, Grigorî Aleksandrovitch, 72, 76
 Gounelle, Rémi, 30, 44
 Greenstein, Edward, 142, 154
 Gregori, Elisa, 64
 Grimm, Reinhold, 63
 Guasti, Cesare, 33, 44
 Guglielmetti, Rossana E., 50, 65
 Guida, Saverio, 36, 47
 Guidot, Bernard, 65
 Guyénot, Laurent, 30, 44
 Géal, François, 179
- Hathaway, Ernest J., 62, 64
 Hazard, Paul, 203, 206, 209, 210
 Heidmann, Ute, 15, 26
 Henrard, Nadine, 41, 44
 Herbert, John A., 34, 46
 Hershon, Cyril P., 32, 44
 Hill, Betty, 35, 44
 Holden, Anthony J., 54, 64
 Hollister, Charles Warren, 64
 Hue de Rotelande, 59, 64
 Hull, Robert, 163, 167
- Iannucci, Amilcare, 33, 44
 Iašvili, Paolo, 113, 120

- Ingoroqva, Pavle, 101, 120
 Isnenghi, Mario, 80, 94
 Izquierdo, Josep, 33, 37, 44
 Izydorczyk, Zbigniew, 29, 30, 33, 39,
 44, 45
 Ĵakobia, Giorgi, 107, 119
 Jakobson, Roman, 152, 154
 James, Montague R., 65
 Jauss, Hans Robert, 119, 120
 Ĵavaxišvili, Ivane, 100, 105, 121
 Jean-Pierre, Mahé, 100, 119
 Jossa, Stefano, 79, 94
 Karamzin, Nikolai Mikhaïlovitch, 75,
 76
 Karst, Joseph, 101, 121
 Kekeliĵe, Korneli, 105, 118, 121
 Kobije, Davit', 106, 121
 Koch, Peter, 43
 Konrad, Nikolaj, 117, 121
 Kopaliani, Ana, 118, 121
 Kristeller, Paul Oskar, 227–229, 231–235
 Kristeva, Irena, 135, 139
 Kruger, Jan-Louis, 149, 150, 154
 Ladmiral, Jean-René, 172–175, 179
 Lagorio, Valerie, 38, 45
 L'Aminot, Tanguy, 206, 210
 Langella, Giovanni, 80, 94
 Lansard, Lydie, 31, 32, 45
 Lapini, Walter, 27
 Lasserre, Pierre, 206, 210
 Latella, Fortunata, 36, 47, 59, 64
 Laurent, Françoise, 34, 45
 Layamon, 61, 64
 Lazzerini, Lucia, 35, 41, 45
 Lecco, Margherita, 35, 45, 52, 53, 58, 60,
 62, 64, 65
 Lee, Si-Young, 159, 167
 Legge, Mary Dominica, 49, 65
 Le Goff, Jacques, 51, 64
 Lejeune, Rita, 38, 45
 Lemaréchal, Alain, 43
 Lenzini, Luca, 184, 198
 Leopardi, Giacomo, 206, 210
 Lessing, Gotthold Ephraïm, 209, 210
 Lobžaniĵe, Giorgi, 105, 121
 Loffredo, Eugenia, 167
 Lomonossov, Mikhaïl Vassilievitch, 69,
 76
 Lomouri, Nodar, 100, 121
 Longhi, Claudio, 27
 Lorenzini, Niva, 21, 27
 Luzi, Mario, 197, 198
 Luzzatto, Sergio, 95
 Maccari, Mino, 87, 94
 Maclachlan, Ian, 154
 Magennis, Hugh, 49, 65
 Malaparte, Curzio, 82, 85, 94, 95
 Malato, Enrico, 233
 Manacorda, Giuliano, 82, 94
 Mandich, Anna Maria, 82, 91, 94
 Mangoni, Luisa, 80, 94
 Manzanaro, Josep Miquel, 42
 Manzoni, Alessandro, 80, 94
 Map, Walter, 59, 65
 Marie de France, 59, 60, 66
 Marr, Nikolaj, 102, 106, 121
 Martin, Gregory, 142, 154
 Martin, Jean-Pierre, 43
 Martos, Josep Lluís, 42
 Marx, William C., 38, 45
 Mascia Galateria, Marinella, 93
 Masson, Jean-Yves, 171, 172, 174, 176,
 179
 Mathey-Maille, Laurence, 55, 65
 Maureen, Boulton B., 38, 43, 49, 64
 McHoul, Alex, 150, 153
 McWilliams, Stuart, 49, 65
 Melik'išvili, Nino, 99, 121
 Menabde, Levan, 100, 121
 Meneghetti, Maria Luisa, 41, 45, 57, 65
 Mengaldo, Pier Vincenzo, 187, 191, 197,
 198
 Merabišvili, Inesa, 99, 121
 Merč'ule, Giorgi, 101, 120, 122
 Mérida Jiménez, Rafael M., 32, 45

- Merrilees, Brian, 63
 Metodio, 132, 139
 Metreveli, Helene, 99, 101–104, 121, 122
 Micha, Alexandre, 38, 40, 45, 46
 Micišvili, Nikoloz, 112, 122
 Migliorini, Bruno, 230, 235
 Migne, Jacques Paul, 103, 122
 Mišvéladzé, Revaz, 115, 122
 Montesquieu, Charles-Louis, 209, 210
 Mounin, Georges, 15, 27
 Muir, Lynette R., 41, 43
 Mussolini, Benito, 86, 95
 Mynors, Roger A.B., 59, 65

 Naas, Michael, 146, 154
 Nabokov, Vladimir, 144, 154
 Napolitano, Gian Gaspare, 87, 95
 Nasi, Franco, 182, 198
 Naumow, Aleksander, 133, 139
 Neri, Camillo, 25, 27
 Nicosia, Salvatore, 25, 27
 Nietzsche, Friedrich, 142–144, 153, 154

 O’Gorman, Richard, 31, 33, 35, 37–42, 45, 46
 Orlandi, Giovanni, 50, 65
 Ortega y Gasset, José, 143, 154, 171, 179
 Outtier, Bernard, 101, 122
 Owen, Douglas, 34, 46

 P’anjikije, Dali, 98, 122
 Paccagnella, Ivano, 64
 Papa, Emilio Raffaele, 81, 95
 Paradisi, Gioia, 55, 57, 65
 Pardini, Giuseppe, 85, 95
 Paris, Gaston, 31, 40, 41, 46
 Pascoli, Giovanni, 186, 197
 Patriarca, Silvana, 81, 95
 Paul, William E., 142, 154
 Paz, Octavio, 143, 154, 161, 167
 Pearsall, Derek A., 62, 65
 Peron, Gianfelice, 198
 Perteghella, Manuela, 167
 Petronio, Giuseppe, 26

 Pfister, Max, 230, 233
 Philippe de Thaon, 50, 65
 Pickens, Rupert T., 55, 65
 Pieri, Bruna, 25, 26
 Pietralunga, Mark, 197
 Pirandello, Luigi, 116, 122
 Poliziano, 230, 234
 Pope, Alexander, 144, 154
 Pope, Mildred K., 60, 66
 Porochine, Semion Anreïevitch, 73, 76
 Pound, Ezra, 144, 154, 160, 167
 Prete, Antonio, 174, 179
 Prévost, Antoine François, 70, 73, 74, 76
 Puškin, Aleksandr Sergejevič, 184, 198

 Qauxč’išvili, Simon, 118, 122

 Raboni, Giovanni, 18, 27
 Raimondi, Ezio, 207, 210
 Raynaud, Gaston, 41, 46
 Ribard, Jacques, 41, 45
 Ricketts, Peter T., 32, 44, 62, 64
 Ricuperati, Giuseppe, 209, 210
 Roach, William, 40, 46
 Robak’ije, Grigol, 112, 122
 Robert de Boron, 39, 40, 46
 Robinson, Douglas, 142, 144, 153, 154
 Rosell, Francisco Miquel, 36, 46
 Rossi, Carla, 54, 59, 66
 Rossi, Vittorio, 231, 235
 Rousseau, Jean-Jacques, 141, 145, 153–155, 206, 210
 Roy, Émile, 41, 46
 Ruggieri, Ruggiero M., 230, 235
 Rundle, Christopher, 81, 95
 Rychner, Jean, 59, 60, 66

 Saccone, Antonio, 86, 95
 Said, Edward W., 18, 27
 Salaris, Claudia, 80, 95
 Sanesi, Roberto, 21, 26
 Sanguinetti, Edoardo, 20, 27
 Šanije, Akaki, 99, 101, 120, 122

- Sapegno, Natalino, 231, 233
 Savage, Anne, 54, 66
 Schleiermacher, Friedrich, 171, 179
 Schlunke, Katrina, 153
 Schopenhauer, Arthur, 143, 155
 Schulte, Rainer, 153–155, 167
 Schulz, Albert, 51, 64
 Scotto di Luzio, Adolfo, 85, 95
 Segre, Cesare, 230, 235
 Seidensticker, Bernd, 14, 27
 Serini, Paolo, 210
 Shields, Hugh, 31, 46
 Short, Ian, 49, 50, 52, 63–66
 Sinopoli, Franca, 205, 210
 Sjöholm, Cecilia, 18, 27
 Smith, Katherine A., 38, 46
 Soffici, Ardengo, 82, 84, 85, 94, 95
 Soler, Albert, 44
 Solmi, Renato, 20, 26, 208, 209
 Sommer, Heinrich O., 40, 46
 Soumarokov, Aleksandr Petrovitch,
 70, 77
 Spaini, Alberto, 82, 95
 Staglieno, Marcello, 85, 95
 Stantchev, Krassimir, 139
 Steiner, George, 13, 27, 126, 139
 Stendhal, 206, 210
 Studer, Paul, 50, 66
 Sturge, Kate, 95
 Suard, François, 55, 65
 Suchier, Hermann, 32, 33, 36, 46
 Suckert, Curzio, 82, 95
 Swanton, Michael, 54, 61, 66
 Swiggers, Pierre, 43
 Szirtes, George, 166, 167
 Tabije, Tic'ian, 112, 113, 123
 Tarchnishvili, Michel, 102, 123
 Tavoni, Mirko, 231, 235
 Testa, Enrico, 195, 196, 198
 Texte, Joseph, 206, 210
 Teza, Emilio, 182, 198
 Tirinato, Maria Vittoria, 197
 Tosi, Renzo, 25, 27
 Tranfaglia, Nicola, 92, 95
 Troeltsch, Erns, 127, 139
 Turi, Gabriele, 93
 Tynjanov, Jurij Nikolaevič, 183, 198
 Ulrich, Jacob, 40, 46
 Ungaretti, Giuseppe, 85, 88, 93–95
 Untersteiner, Mario, 20, 27
 Valéry, Paul, 144, 155
 Venuti, Lawrence, 141, 142, 153–155
 Vittoria, Albertina, 92, 95
 von Klaproth, Julius, 108, 123
 von Schmid, Christoph, 135, 139
 von Tischendorf, Constantin, 30, 43
 Wace, 54–58, 63–65
 Wahlen, Logan E., 65
 Ward, Harry L., 34, 46
 Warren, Michelle R., 58, 66
 Waters, Edward G.R., 50, 66
 Weill, Georges, 209, 210
 Weiss, Judith, 65
 Weissbort, Daniel, 167
 Wokler, Robert, 145, 155
 Woodsword, Judith, 131, 132, 139
 Wortham, Simon Morgan, 146, 155
 Wyatt, David R., 51, 66
 Xint'ibije, Akaki, 110, 123
 Xint'ibije, Elguja, 118, 121, 123
 Zambon, Francesco, 30, 38, 46
 Zamuner, Ilaria, 36, 47
 Zink, Michel, 40, 47
 Zola, Emile, 116, 123
 Zucco, Rodolfo, 185, 198

Sommario – Ticontre. Teoria Testo Traduzione – III (2015)

LA TRADUZIONE COME GENESI E PALINGENESI DELLA LETTERATURA	I
a cura di P. Cattani, M. Fadini e F. Saviotti	
<i>In principio fuit interpret</i>	3
ANNA BELTRAMETTI, <i>Le provocazioni di Antigone e quelle di Creonte. Come e perché tradurle oggi per il pubblico</i>	13
ALESSIO COLLURA, <i>L'Evangelium Nicodemi e le traduzioni romanze</i>	29
MARGHERITA LECCO, <i>Gaimar, Wace e gli altri autori. La traduzione alle origini della letteratura anglo-normanna</i>	49
VERONIKA ALTAŠINA, <i>La traduction des romans français et les débats sur le roman en Russie au XVIII^e siècle</i>	69
ROSARIO GENNARO, <i>La traduzione e la «nuova letteratura». Il modernismo novecentista (tra nazionalismo e interculturalità)</i>	79
MAIA VARSIMASHVILI-RAPHAEL, <i>Traduction et quête identitaire. Le cas de la Géorgie</i>	97
IRENA KRISTEVA, <i>Le rôle de la traduction dans la constitution de la prose fondamentale bulgare</i>	125
JOEL GILBERTHORPE, <i>Translation as Genesis</i>	141
SUSAN BASSNETT, <i>The Complexities of Translating Poetry</i>	157
TEORIA E PRATICA DELLA TRADUZIONE	169
RICCARDO RAIMONDO, <i>Territori di Babele. Aforismi sulla traduzione di Jean-Yves Masson</i>	171
LAURA ORGANTE, <i>Coleridge e il Novecento italiano. Luzi, Fenoglio e Giudici traduttori della Rime of the Ancient Mariner</i>	181
REPRINTS	201
PAUL HAZARD, <i>Romantisme italien et romantisme européen</i> (a cura di Paola Cattani)	203
PAUL OSKAR KRISTELLER, <i>L'origine e lo sviluppo della prosa volgare italiana</i> (a cura di Camilla Russo)	227
INDICE DEI NOMI	253
CREDITI	259

TICONTRE. TEORIA TESTO TRADUZIONE

NUMERO 3 - APRILE 2015

*con il contributo dell'Area dipartimentale in Studi Linguistici, Filologici e Letterari
Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento*

www.ticontre.org

Registrazione presso il Tribunale di Trento n. 14 dell'11 luglio 2013


Direttore responsabile: PIETRO TARAVACCI

ISSN 2284-4473

Le proposte di pubblicazione per le sezioni *Saggi e Teoria e pratica della traduzione* possono essere presentate in qualsiasi momento e devono essere inserite nella piattaforma OJS della rivista, seguendo [queste](#) indicazioni. Per la sezione monografica, invece, le date di scadenza e la modalità di presentazione dei contributi sono reperibili nel *call for contribution* relativo. I *Reprints* sono curati direttamente dalla Redazione. I saggi pubblicati da «Ticontre», ad eccezione dei *Reprints*, sono stati precedentemente sottoposti a un processo di *peer review* e dunque la loro pubblicazione è subordinata all'esito positivo di una valutazione anonima di due esperti scelti anche al di fuori del Comitato scientifico. Il Comitato direttivo revisiona la correttezza delle procedure e approva o respinge in via definitiva i contributi.

Si invitano gli autori a predisporre le proposte secondo le norme redazionali ed editoriali previste dalla redazione; tali norme sono consultabili a [questa](#) pagina web e in appendice al primo numero della rivista.

[Informativa sul copyright](#)

 La rivista «Ticontre. Teoria Testo Traduzione» e tutti gli articoli contenuti sono distribuiti con licenza [Creative Commons Attribuzione – Non commerciale – Non opere derivate 3.0 Unported](#); pertanto si può liberamente scaricare, stampare, fotocopiare e distribuire la rivista e i singoli articoli, purché si attribuisca in maniera corretta la paternità dell'opera, non la si utilizzi per fini commerciali e non la si trasformi o modifichi.